

ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Кафедра германской филологии



УТВЕРЖДАЮ:

Декан факультета по научно-методической
и учебной работе

Е.И. Скафа

«22» сентября 2020 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

«Практический курс второго иностранного языка»

Специальность: 45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация: Специальный перевод (английский и
немецкий языки)

Образовательная программа: Специалитет

Квалификация: лингвист-переводчик

Форма обучения: Очная

Донецк 2020



УТВЕРЖДАЮ:

Декан факультета иностранных языков

Удинская А.Г.

«15» апреля 2020г.

Программа составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 17 октября 2016 г., №1290; Порядка организации учебного процесса в образовательных организациях высшего профессионального образования Донецкой Народной Республики, утвержденного приказом Министерства образования и науки ДНР № 1171 от «10» ноября 2017 г.; учебного плана и основной образовательной программы специализации «Специальный перевод (английский и немецкий языки)», специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, разработанных в ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет».

Разработчик:

ст. преподаватель кафедры германской филологии

В.А. Старостенкова

Программа учебной дисциплины утверждена на заседании кафедры германской филологии

Протокол №9 от «18» марта 2020 г.

Заведующий кафедрой

В.Д. Калиушенко

Программа учебной дисциплины одобрена учебно-методической комиссией факультета иностранных языков

Протокол № 4 от «15» апреля 2020 г.

Председатель учебно-методической комиссии факультета

О.Л. Бессонова

1. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ И МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ

Учебная дисциплина «Практический курс второго иностранного языка» входит в базовую часть профессионального блока дисциплин по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация «Специальный перевод (английский и немецкий языки)». Изучение дисциплины опирается на знания, полученные студентами в теоретических и практических курсах первого иностранного языка в течение 1 курса подготовки: «Основы языкознания и переводоведения», «Практический курс первого иностранного языка», «История зарубежной литературы» и др. Курс имеет междисциплинарные связи с дисциплинами «Русский язык и культура речи», «История», «Философия».

Освоение программы курса обеспечивает фундаментальное изучение второго иностранного языка в теоретическом, прикладном и коммуникативном аспектах. Овладение компетенциями в процессе изучения дисциплины «Практический курс второго иностранного языка» является необходимой основой для освоения таких дисциплин: «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка», «Устный и письменный перевод второго иностранного языка», «Основы теории межкультурной коммуникации»,

2. СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

<i>Характеристика учебной дисциплины</i>		
Специальность	45.05.01 Перевод и переводоведение	
Специализация	Специальный перевод (английский и немецкий языки)	
Образовательная программа	Специалитет	
Квалификация	Лингвист-переводчик	
Количество содержательных модулей	6	
Дисциплина базовой / вариативной части образовательной программы	Дисциплина базовой части	
Формы контроля (МК, экзамен, зачет)	Экзамен: 2, 3, 4	
Показатели	очная форма обучения	заочная форма обучения
Количество зачетных единиц (кредитов)	17,5	
Год подготовки	1,2	
Семестр	2, 3, 4	
Количество часов	630	
- лекционных		
- практических, семинарских		
- лабораторных	348	
- самостоятельной работы	282	
в т.ч. индивидуальное задание		
Недельное количество часов,		
в т.ч. аудиторных	1 семестр – 8, 2 семестр – 6, 3 семестр – 7.	

3. ОПИСАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

«Практический курс второго иностранного языка» – это интегрированный курс изучения немецкого языка, включающий такие виды деятельности, как говорение, чтение,

перевод, аудирование, письмо, и предусматривает дальнейшее совершенствование навыков и умений практического владения немецким языком в пределах данных видов деятельности.

В рамках дисциплины «Практический курс второго иностранного языка» предусмотрено проведение лабораторных занятий, выполнение самостоятельных заданий, а также интерактивных форм проведения занятий (деловых и ролевых игр, разбор конкретных ситуаций) в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся.

Цели и задачи

Цель освоения дисциплины «Практический курс второго иностранного языка» состоит в формировании компетенций на основе знаний по фонетике, грамматике и лексике немецкого языка от уровня А1 до уровня А2 (включительно), выработке и совершенствовании навыков и умений для выполнения конкретных коммуникативных задач на соответствующем языковом уровне в устной и письменной речи, необходимых для успешной преподавательской и переводческой деятельности.

Задачи:

- ознакомить студентов с фонетическими особенностями немецкого языка, привить навыки устной речи и правильного произношения;
- научить орфографическим правилам языка, последним изменениям в правописании современного немецкого языка;
- привить и развивать навыки устной и письменной речи с учётом лексических, грамматических, синтаксических и стилистических особенностей языка;
- сформировать навыки устного и письменного перевода аутентичных текстов с немецкого языка на русский и с русского языка на немецкий для сравнительного анализа аутентичных текстов и перевода, а также их применения в переводческой практике;
- сформировать у студентов лингвострановедческие знания, принимая во внимание стереотипы и особенности мышления и поведения в культуре стран изучаемого языка,
- ознакомить студентов на практике с отдельными видами перевода, переводческими приёмами и стратегиями относительно немецкого языка.

Требования к результатам освоения дисциплины.

Процесс изучения дисциплины «Практический курс второго иностранного языка» направлен на формирование элементов следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО РФ специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение и основной образовательной программы высшего профессионального образования направления подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение (Специализация: Специальный перевод (английский и немецкий языки)):

а) общекультурных (ОК):

способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач (ОК-1);

способность понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, соблюдать нормы профессиональной этики (ОК-4);

способность осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия (ОК-5);

способность логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии (ОК-6);

способностью к самоорганизации и самообразованию (ОК-7);

б) общепрофессиональных (ОПК):

способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке (ОПК-1);

способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач (ОПК-3);

способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах (ОПК-4);

способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5);

в) профессиональных (ПК):

в организационно-коммуникационной деятельности:

способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи) (ПК-2);

способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка (ПК-3);

способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4);

способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным (ПК-5);

способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка (ПК-6);

способность к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода (ПК-11);

в научно-исследовательской деятельности:

способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-18);

г) профессионально-специализированных (ПСК):

способностью владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (ПСК-1);

способностью выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПСК-2);

способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы (ПСК-3).

В результате изучения учебной дисциплины студент должен:

Знать

- основные формальные подсистемы немецкого языка (звуки, интонация, морфология, синтаксис);
- лексику, которая подобрана для реализации релевантных языковых функций, конкретных тем и коммуникативных ситуаций;
- определённые социокультурные особенности немецкоговорящих стран (бытовая жизнь, устои, условия жизни, политические и социальные устои, традиции).

Уметь

- эффективно пользоваться различными типами словарей;
- в устной речи: принимать активное участие в неформальных дискуссиях и разговорах общебытового характера, понимать чужие мысли и предложения, комментировать их и выражать своё мнение;
- в письменной речи: письменно излагать и объяснять информацию, составлять официальные и неофициальные письма, высказывать мысли относительно определённой ситуации;
- воспринимать на слух и понимать тексты определённого тематического направления, понимать в целом и в деталях информацию касательно изучаемых тем (литературный язык), даже при звуковых помехах;
- в текстах для чтения разных типов и жанров понимать детальную информацию, понимать доклады и статьи разных тематических направлений, понимать рекламные лозунги, объявления и пр.;
- чётко и детально высказывать свои мысли по актуальным темам, используя широкий спектр языковых приёмов, выражать своё отношение относительно определённых ситуаций, давать чёткое разъяснение и описание своих исследовательских наработок, делать резюме и обобщение;
- создавать тексты разных типов и жанров по знакомой тематике, писать чёткие и детальные доклады с использованием определённых лексико-грамматических и стилистических структур, писать резюме, креативные тексты, биографию и пр.
- читать аутентичные тексты художественной литературы соответствующих уровней, отслеживать ход мысли автора и событий, воспринимать не только текст в целом, но и в деталях.

Владеть

- навыками устной и письменной речи немецкого языка на уровне A2 согласно «Общоевропейским рекомендациям по языковому образованию»;
- разными техниками чтения и умением их адекватного применения.

4. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ И ФОРМЫ ОРГАНИЗАЦИИ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Порядковый номер и тема	Краткое содержание темы
<i>1 курс, 2 семестр</i>	

<i>Содержательный модуль 1</i>	
<i>Тема 1.</i>	Sprachpraxis: Personen und Aktivitäten Grammatik: Aussagesatz, Fragesatz. Verneinung
<i>Тема 2.</i>	Sprachpraxis: Mein Studium Grammatik: Artikel. Genus. Numerus, Pluralbildung der Substantive
<i>Тема 3.</i>	Sprachpraxis: Meine Familie Grammatik: Präsens Aktiv, starke/ schwache Verben Präsens Aktiv, starke/ schwache Verben
<i>Тема 4.</i>	Sprachpraxis: Meine Freizeit und Hobbys Grammatik: Personalpronomen. Possessivpronomen Kardinalzahlen. Ordinalzahlen
<i>Содержательный модуль 2</i>	
<i>Тема 5.</i>	Sprachpraxis: Wohnen und Leben (meine Wohnung, mein Zimmer) Grammatik: Präpositionen Hauslektüre: L. Thoma. „Eine Frau ein Mann“ L. Thoma. „Das Idealpaar“
<i>Тема 6.</i>	Sprachpraxis: Mein Alltag und Träume Grammatik: Imperativ. Modalverben. Perfekt Hauslektüre: L. Thoma. „Eine Frau ein Mann“ L. Thoma. „Das Idealpaar“
<i>2 курс, 3 семестр</i>	
<i>Содержательный модуль 3</i>	
<i>Тема 7.</i>	Sprachpraxis: Aussehen und Geschmack Grammatik: Adjektive. Adverbien. Deklination der Adjektive Hauslektüre:
<i>Тема 8.</i>	Sprachpraxis: Charaktereigenschaften Grammatik: Adjektive. Adverbien. Steigerungsstufen der Adjektive und Adverbien. Hauslektüre:
<i>Содержательный модуль 4</i>	
<i>Тема 9.</i>	Sprachpraxis: Essen und Trinken Grammatik: Reflexive Verben. Präteritum. Demonstrativpronomen. Indefinitpronomen Hauslektüre:
<i>Тема 10.</i>	Sprachpraxis: Feste und Bräuche Grammatik: Pronominaladverbien Futur I. Plusquamperfekt. Hauslektüre:
<i>2 курс, 4 семестр</i>	
<i>Содержательный модуль 5</i>	
<i>Тема 11.</i>	Sprachpraxis: Länder und Leute Ausbildung und Berufswege Grammatik: Satzreihe Hauslektüre: „O, Maria!“/ „Der Märchenkönig“/ „Liebe bis in den Tod“/ St. Zweig „Episode am Genfer See“
<i>Тема 12.</i>	Sprachpraxis: Das Schulsystem in Deutschland Grammatik: Nebensätze (Objektsätze, Lokalsätze und Temporalsätze) Nebensätze (Kausalsätze, Finalsätze, Konditionalätze) Hauslektüre: „O, Maria!“/ „Der Märchenkönig“/ „Liebe bis in den Tod“/ St. Zweig „Episode am Genfer See“
<i>Содержательный модуль 6</i>	
<i>Тема 13.</i>	Sprachpraxis: Reisen (Verkehrsmittel). Wetter und Klima

	Grammatik: Nebensätze (Attributsätze, Bedingungssätze, Konzessivsätze, Modalsätze) Hauslektüre: H. Fallada "Häusliches Zwischenspiel"
Тема 14.	Sprachpraxis: Länder und Leute Grammatik: Infinitiv mit und ohne zu. Infinitivkonstruktionen und Infinitivgruppen Hauslektüre: H. Fallada "Häusliches Zwischenspiel" E. Kästner „Zwillinge“ „Bittere Schokolade“ H. Fallada „Texte zum Lesen“ St. Zweig „Die unsichtbare Sammlung“

Тематический план

Содержательный модуль 1												
Названия содержательных модулей и тем	Количество часов											
	Очная форма обучения						Заочная форма обучения					
	Всего	в т.ч.					Всего	в т.ч.				
		Лекции	практические	Лабораторные	самостоятельная работа	индивидуальная работа		Лекции	Практические	лабораторные	самостоятельная работа	индивидуальная работа
Содержательный модуль 1												
Тема 1. Personen und Aktivitäten	32			22	10							
Тема 2. Mein Studium	32			22	10							
Тема 3. Meine Familie	32			22	10							
Тема 4.Meine Freizeit und Hobbys	32			22	10							
Итого по содержательному модулю 1	128			88	40							
Содержательный модуль 2												
Тема 5. Wohnen und Leben	36			20	16							
Тема 6. Mein Alltag und Träume	34			20	14							
Итого по содержательному модулю 2	70			40	30							
Содержательный модуль 3												
Тема 7. Aussehen und Geschmack	54			28	26							
Тема 8.	54			26	28							

Charaktereigenschaften												
Итого по содержательному модулю 3	108			54	54							
Содержательный модуль 4												
Тема 9. Essen und Trinken	54			26	28							
Тема 10. Feste und Bräuche	54			28	26							
Итого по содержательному модулю 4	108			54	54							
Содержательный модуль 5												
Тема 11. Ausbildung und Berufswege	54			28	26							
Тема 12. Das Schulsystem in Deutschland	54			28	26							
Итого по содержательному модулю 5	108			56	52							
Содержательный модуль 6												
Тема 13. Reisen (Verkehrsmittel). Wetter und Klima	54			28	26							
Тема 14. Länder und Leute	54			28	26							
Итого по содержательному модулю 6	108			56	52							
Итого по модулю	630			348	282							

5. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ЛАБОРАТОРНЫХ ЗАНЯТИЙ

Курс дисциплины «Практический курс второго иностранного языка» предусматривает следующие формы организации учебного процесса: лабораторные занятия, самостоятельную работу студентов.

В учебном процессе применяются активные и интерактивные формы проведения занятий, внеаудиторная самостоятельная работа, балльно-рейтинговая система оценки успеваемости, личностно-ориентированное обучение, блочно-модульное обучение.

Самостоятельная работа студентов предусматривает самостоятельное изучение учебной литературы, составление конспектов, выполнение лексических и грамматических заданий, написание сочинений на заданную тему, подготовку к устному опросу.

Формы организации учебного процесса:

- **Пассивные:** устный опрос, тестирование.
- **Активные:** самостоятельная работа студента с литературой на бумажном носителе, с учебными и справочными ресурсами сети Интернет, выполнение лексических и грамматических заданий, написание сочинений, подготовка презентаций и докладов на заданную тему.

- **Интерактивные:** участие в лабораторных занятиях, ролевые игры, анализ и аудиторное обсуждение текстов, участие в дискуссии.

Темы лекционных занятий
(лекции не предусмотрены учебным планом)

Темы лабораторных занятий

№ n/n	Название темы	Количество часов
1	Personen und Aktivitäten	22
2	Mein Studium	22
3	Meine Familie	22
4	Meine Freizeit und Hobbys	22
5	Wohnen und Leben	20
6	Mein Alltag und Träume	20
7	Aussehen und Geschmack	28
8	Charaktereigenschaften	26
9	Essen und Trinken	26
10	Feste und Bräuche	28
11	Ausbildung und Berufswege	28
12	Das Schulsystem in Deutschland	28
13	Reisen (Verkehrsmittel). Wetter und Klima	28
14	Länder und Leute	28
	ВСЕГО	348

6. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

Организация самостоятельной работы студентов

Самостоятельная работа студентов включает:

- проработку теоретического материала;
- изучение отдельных тем или вопросов, которые приведены для самостоятельной проработки (см. нижеуказанные разделы);
- подготовку к выступлению на занятии;
- систематическое изучение материала перед модульным контролем;
- выполнение творческих заданий.

№ n/n	Название темы	Количество часов
1	Personen und Aktivitäten	10
2	Mein Studium	10
3	Meine Familie	10
4	Meine Freizeit und Hobbys	10
5	Wohnen und Leben	16
6	Mein Alltag und Träume	14
7	Aussehen und Geschmack	26

8	Charaktereigenschaften	28
9	Essen und Trinken	28
10	Feste und Bräuche	26
11	Ausbildung und Berufswege	26
12	Das Schulsystem in Deutschland	26
13	Reisen (Verkehrsmittel). Wetter und Klima	26
14	Länder und Leute	26
	ВСЕГО	282

7. ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ (не предусмотрены учебным планом)

8. КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ К ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

1 курс: Mein Studium an der Universität. Studieren – ja oder nein? Deutschunterricht an der Uni. Ich und meine Familie. Meine Wohnung. Tagesablauf und Aktivitäten am Wochenende. Wie man gut und richtig Briefe schreibt.

2 курс: Einkaufen im Supermarkt. Feiern und Feste in Deutschland. Lieblingsgerichte: Kochrezepte zum Nachkochen, Sammeln und Inspirieren. Über den Geschmack kann man nicht streiten. Was tragen Sie gern? Charakter des Menschen. Was gefällt Ihnen bei anderen Menschen? Was gefällt Ihnen nicht? Jede Jahreszeit hat ihren Reiz. Reiseziele in Deutschland. Traumurlaub. Traumferien. Traumreisen.

9. ОБРАЗЕЦ МОДУЛЬНОГО КОНТРОЛЯ

ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Факультет иностранных языков

<i>Специальность:</i>	45.05.01 Перевод и переводоведение
<i>Специализация:</i>	Специальный перевод (английский и немецкий языки)
<i>Программа подготовки:</i>	Специалитет
<i>Семестр</i>	2
<i>Учебная дисциплина</i>	Практический курс второго иностранного языка

МОДУЛЬНАЯ КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА

ВАРИАНТ №1

1. Выполнить тест по Вortschatz und Grammatik.
2. Lesen Sie das vorliegende Textfragment und lösen Sie die Aufgaben.
3. Berichten Sie über das vorgegebene Thema. Beantworten Sie die Fragen der Prüferin/des Prüfers.

Утверждено на заседании кафедры германской филологии,
протокол № ____ от «__» _____ 20__ г.

Заведующий кафедрой
Ст. преподаватель

_____ д. филол. н., проф. Калиущенко В.Д.
_____ Старостенкова В.А.

Критерии оценивания модульного контроля

<i>Номер задания</i>	<i>Количество баллов</i>
1	10
2	5
3	5
Всего	20

10. ОБРАЗЕЦ ЭКЗАМЕНАЦИОННОГО БИЛЕТА**ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

Факультет иностранных языков

Специальность: **45.05.01 Перевод и переводоведение**
Специализация: **Специальный перевод (английский и немецкий языки)**
Программа подготовки: **Специалитет**
Семестр **2**
Учебная дисциплина **Практический курс второго иностранного языка**

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 1

1. Schreiben Sie den Test zu Wortschatz und Grammatik.
2. Lesen Sie den vorliegenden Text und machen Sie die Aufgaben.
3. Hören Sie ein Gespräch und machen Sie die Aufgaben.
4. Berichten Sie über das vorgegebene Thema. Diskutieren Sie anschließend darüber mit der Prüferin / dem Prüfer.

Утверждено на заседании кафедры германской филологии,
 протокол № ____ от «__» _____ 20__ г.

Заведующий кафедрой _____ д. филол. н., проф. Калиущенко В.Д.
 Ст. преподаватель _____ Старостенкова В.А.

Критерии оценивания экзамена

<i>Номер задания</i>	<i>Количество баллов</i>
1	10
2	10
3	10
4	10
Всего	40 баллов

11. ОБРАЗЕЦ ТЕСТОВОГО ЗАДАНИЯ

TEST

1. ... ist er von Beruf?
 a) wer c) was
 b) wie d) wen
2. Ich ... am Freitag im Theater
 a) ist gewesen c) bin gewesen
 b) hat gewesen d) bin gewesen
3. Wir treffen uns ... Mittwoch.
 a) im c) am
 b) um d) an
4. Meine Freundin ... viele Gäste zum Geburtstag
 a) ist eingeladen c) ist eingeluden
 b) hat einladen d) hat eingeladen
5. Erna ... gestern zu spät.
 a) hat gekommen c) ist gekommen
 b) ist gekamen d) ist gekommt
6. Übernachten Sie ... !
 a) ins Hotel c) im Hotel
 b) auf dem Hotel d) in der Hotel
7. Der Verkäufer zeigt ...ein Radio.
 a) den Kindern c) die Kinder
 b) den Kinder d) dem Kindern
8. Wir ... diesen Text
 a) haben verstanden c) haben vergestanden
 b) sind verstanden d) haben vergestehen
9. Lassen Sie ... ein Passbild machen!
 a) in der Fotostudio c) ins Fotostudio
 b) im Fotostudio d) in die Fotostudio
10. Bettina ruft ... an.
 a) mich c) mit mir
 b) mir d) zu mir

11. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ

По курсу предполагается проведение аттестации в виде модульного контроля и экзамена.

Результаты оцениваются по государственной шкале и шкале ECTS и вносятся в экзаменационную ведомость и зачетную книжку студента:

- a) максимальная оценка за работу в семестре составляет 60 баллов;
- б) экзамен оценивается в 40 баллов;
- в) общая оценка за семестр высчитывается путем сложения оценки, полученной в семестре и оценки, полученной на экзамене.

**Распределение баллов, которые могут получить студенты
в процессе изучения дисциплины**

Организационно-учебная работа студента	СРС		Итоговый контроль (50 баллов)	ВСЕГО
	Индивидуальная работа	Модульный контроль	Экзамен	
Устный опрос, выступление с докладами и презентациями	Доклад, презентация	Выполнение тестов и устный опрос	Выполнение итоговых тестов и устный опрос по темам лабораторных занятий	
Мах 20 баллов	Мах 20 баллов	Мах 20	Мах 40 баллов	100 баллов

Шкала соответствия баллов национальной шкале

Оценка по шкале ECTS	Оценка по 100-балльной шкале	Оценка по государственной шкале (экзамен, дифференцированный зачет)	Оценка по государственной шкале (зачет)
A	90-100	5 (отлично)	Зачтено
B	80-89	4 (хорошо)	Зачтено
C	75-79	4 (хорошо)	Зачтено
D	70-74	3 (удовлетворительно)	Зачтено
E	60-69	3 (удовлетворительно)	Зачтено
FX	35-59	2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной сдачи	не зачтено
F	0-34	2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной сдачи при условии обязательного набора дополнительных баллов	не зачтено

12. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Для проведения практических и лабораторных занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине «Практический курс второго иностранного языка», а также для самостоятельной работы обучающихся могут быть использованы следующие аудитории, имеющие необходимое материально-техническое обеспечение:

- межкафедральная учебная компьютерная лаборатория № 2 с лингафонным оборудованием для проведения практических и лабораторных занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, для самостоятельной работы обучающихся № 1105. Комплект учебной мебели на 39 посадочных мест, комплект рабочего места преподавателя, доска магнитно-маркерная – 1 шт., компьютер в комплекте (9 шт.), мультимедийный проектор – 3 шт., устройство для обеспечения интерактивности мультимедийного проектора ePresenter – 1 шт., ноутбук – 6 шт., нетбук – 1 шт., принтер – 2 шт., DVD- проигрыватель – 1 шт., экран на треноге – 1 шт. Windows 7 PRO, Microsoft Office, лицензии GPL, Apache, BSD для свободного программного обеспечения: Антивирус Касперского, Adobe Acrobat Reader.

- учебная аудитория для проведения лекционных, практических и лабораторных занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, для самостоятельной работы обучающихся № 1106. Комплект учебной мебели на

28 посадочных мест, комплект рабочего места преподавателя, доска магнитно-маркерная – 1 шт., компьютер в комплекте (1 шт.), мультимедийный проектор – 1 шт., ноутбук – 1 шт., принтер – 1 шт., ксерокс – 1 шт., телевизор – 1 шт., магнитофон – 1 шт., DVD-проигрыватель – 1 шт. Windows 7 PRO, Microsoft Office, лицензии GPL, Apache, BSD для свободного программного обеспечения: Антивирус Касперского, Adobe Acrobat Reader.

- учебная аудитория для проведения лекционных, практических и лабораторных занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, для самостоятельной работы обучающихся № 1110. Комплект учебной мебели на 20 посадочных мест, комплект рабочего места преподавателя, доска магнитно-маркерная – 1 шт., мультимедийный проектор – 1 шт., ноутбук – 1 шт., ксерокс – 1 шт. Windows 7 PRO, Microsoft Office, лицензии GPL, Apache, BSD для свободного программного обеспечения: Антивирус Касперского, Adobe Acrobat Reader.

- межкафедральная учебная компьютерная лаборатория № 1 с лингафонным оборудованием для проведения лекционных, практических и лабораторных занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, для самостоятельной работы обучающихся № 906. Комплект учебной мебели на 25 посадочных мест, комплект рабочего места преподавателя, доска магнитно-маркерная – 1 шт., компьютер в комплекте (7 шт.), мультимедийный проектор – 3 шт., ноутбук – 9 шт., нетбук – 2 шт., принтер – 3 шт., сканер – 1 шт., ксерокс – 1 шт., телевизор – 1 шт. Windows 7 PRO, Microsoft Office, лицензии GPL, Apache, BSD для свободного программного обеспечения: Антивирус Касперского, Adobe Acrobat Reader.

Для самостоятельной работы обучающиеся могут также использовать следующие помещения ДОННУ:

– читальный зал № 1 иностранной литературы (ауд. № 103: г. Донецк, пр. Гурова, 6) с комплектом учебной мебели на 34 посадочных места, компьютером в комплекте (1 шт.);

– читальный зал № 2 гуманитарных наук (ауд. № 46: г. Донецк, ул. Университетская, 22) с комплектом учебной мебели на 90 посадочных мест, компьютером в комплекте (2 шт.);

– зал электронной информации (ауд. № 104-а: г. Донецк, пр. Гурова, 6) с комплектом учебной мебели на 40 посадочных мест, компьютером в комплекте (14 шт.)

13. РЕКОМЕНДОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

№ п/п	Наименование	Кол-во экземпляров в библиотеке ДонНУ	Наличие электронной версии в ЭБС
Основная литература			
1.	Полынкин, В. А. Übersetze richtig [Электронный ресурс]: учебное пособие / В. А. Полынкин, Ю. Н. Ус ; ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет», Факультет иностранных языков, Кафедра германской филологии. – 2-е издание. – Донецк : ГОУ ВПО «ДонНУ», 2020.	–	+
2.	Бандурка Е.В., Рылова В.В., Практический курс немецкого языка [Электронный ресурс]: Учебно-методическое пособие / Е. В. Бандурка, В.В. Рылова – Донецк: ДонНУ, 2019. – Электронные данные (1 файл)	–	+

3.	Усова Н.В. Deutsch aktuell: Учебное пособие по культуре речевого общения на немецком языке (для студентов направлений подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, 45.04.01 Филология и 45.04.01 Лингвистика). – Донецк: ДонНУ, 2020. – Электронные данные (1 файл).	–	+
Дополнительная литература			
1.	Тагиль, И. П. Грамматика немецкого языка : по новым правилам орфографии и пунктуации нем. языка / И. П. Тагиль. – 5-е изд. – СПб. : КАРО, 2006. – 464 с.	3	–
2.	Нарустратг, Е. В. Практическая грамматика немецкого языка : Учеб. пособие / Е. В. Нарустратг. – СПб. : Союз, 2000. - 368 с.	1	–
3.	Супрун, Н. И. Практический курс немецкого языка : [Учеб. для студентов вузов]. Ч. 2 / Н.И. Супрун, Т. И. Кулигина, В. Шмальц. – М. : Иностран. яз. : Оникс 21 в., 2004. – 553 с.	5	–
4.	Ферстер, У. Немецкий язык для Вас : Практ. курс. – Харьков : Каравелла ; М. : Престиж, 1998. – 416 с.	97	–
5.	Deutsche Konversation mit Modellen : Ein Übungsbuch für Fortgeschrittene / Aut.: S. Czichocki, C. Hohne, W. Kotz u. a. – Leipzig : Verl. Enzyklopadie, 1971. - 256 S.	1	–
6.	Helbig, G. Deutsche Grammatik [Text] : ein Handbuch für den Ausländerunterricht / G. Helbig, J. Buscha. – 2. Auflage. – Leipzig : Enzyklopadie, 1974. - 629 S.	1	–
7.	Шендельс, Е. И. Практическая грамматика немецкого языка : Учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз. / Е. И. Шендельс. – М. : Высш. шк., 1979. – 397 с.	26	–

14. ИНФОРМАЦИОННЫЕ РЕСУРСЫ

- | | |
|---|---|
| 1. http://library.donnu.ru/catalog/ | - каталог научной библиотеки ГОУ ВПО «ДонНУ» |
| 2. http://www.lib-dpr.ru | Донецкая республиканская универсальная научная библиотека им. Н.К. Крупской |
| 3. http://www.deutshland.de | - справочный портал о Германии |
| 4. http://www.deutsch-als-fremdsprache.de/daf-uebungen/
http://www.kreative-texte.de | - интернет сервис для обучения немецкому языку, как иностранному |
| 5. http://www.learn-german-online.net/learning-german-resouces/grammatik.htm | - немецкая грамматика онлайн |
| 6. http://www.grammatikdeutsch.de | - немецкая грамматика онлайн |
| 7. http://www.udoklinger.de/Grammatik/inhalt.htm | - немецкая грамматика онлайн |

15. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

1. Windows 7 PRO (корпоративная лицензия ДОННУ № 46484614);
2. Microsoft Office (корпоративная лицензия ДОННУ лицензия № 46472919);
3. Лицензии Антивирус Касперского, Adobe Acrobat Reader, xPDF.

16. Использование электронного обучения и дистанционных образовательных технологий

При реализации программы дисциплины могут использоваться следующие виды электронного взаимодействия преподаватель-студент:

- размещение учебных материалов в облачных хранилищах преподавателей для использования студентами при подготовке к занятиям;
- рассылка по электронной почте материалов и заданий для выполнения, проверка выполненных заданий.

Рабочая программа рассмотрена и переутверждена на заседании кафедры германской филологии с изменениями (без изменений) на 20____ год.

Протокол № ____ от «____» _____ 20____ г.

Заведующий кафедрой _____ д. филол.н., проф. Калиущенко В.Д.